

**ԹՈՒՂԹ ԵՐՁՆԿԱՑԻՒՆ՝
ԵԿԵՂԵԱՅ ԳԱԻԱՌԻ ԻՇԽԱՆԻՆ
(Հատուած)**

...

Չորս բաներ կան, որոնք մարդս մեղքէն հեռու կը պահեն եւ բոլոր բարիքներու գլուխը կը կազմեն.

- ա. Պէտք է մոռնայ իր մեղքերը, որ խոնարհ կեանք մը ապրի:
- բ. Պէտք է քննէ ուրիշին մեղքերը, որ Աստուած ալ իր մեղքերը չյիշէ:
- գ. Պէտք է ինքզինք Աստուծոյ ներկայութեան զգայ, որ փորձէ մեղք չգործել:
- դ. Պէտք է մահուան մասին ալ մտածէ, որ այս կեանքին համար այդքան ալ չմտահոգուի:

Չորս բաներ է պէտք է վախնալ, որ մեղք չգործենք.

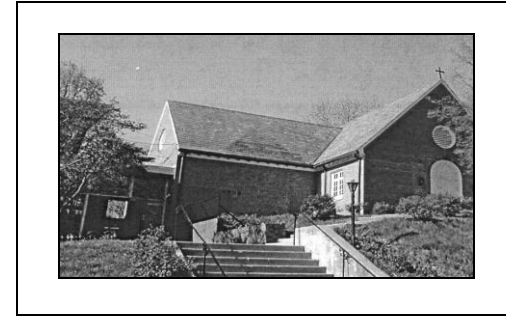
- ա. Հոգեվարքի օրէն:
- բ. Այն պահէն, երբ Աստուծոյ առջեւ պիտի տարուինք:
- գ. Ուր մեզմէ հաշիւ պիտի պահանջուի:
- դ. Այն իրողութենէն, որ մեզմէ առաջ մահացողները մեր մեղքերուն համար կը տրտմին:

Չորս դժուար բաներ կան, որոնք առանց մեր կամքին կը կատարուին.

- ա. Հիւանդութիւն
 - բ. Ծերութիւն
 - գ. Մահ եւ
 - դ. Աստուծոյ դատաստանին ներկայանալ
- Ուզենք թէ չուզենք, այս չորսը պիտի պատահին: Պէտք է ջանք ընենք, որ գէթ ինչ որ մեր կամքով կ'ընենք, բարի գործենք:**

**Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH**

☞ SUNDAY, AUGUST 8, 2021 ☛



ՁԱՅՆ ԴՉ

**ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԵՆԷՆ ԵՏՔ Բ. ԿԻՐԱԿԻ
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ ՊԱՀՈՑ**

**FOURTH SUNDAY AFTER TRANSFIGURATION
EVE OF THE FAST OF ASSUMPTION**

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

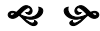
Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m. - 2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

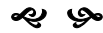


Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետեւալ տաղաւար տօներուն.

- *Կիրակի, Օգոստոս 15.....Սուրբ Աստուածածին*
- *Կիրակի, Սեպտեմբեր 12.....Խաչվերաց*

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

- August 15.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 12.....Exaltation of the Holy Cross



2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible



CANDLE-LIGHTING

Lighting a candle is one of the most beautiful pious traditions of the Christian Churches, which symbolizes the sacrifice made to the believer at the Holy Altar of God. The candle also symbolizes Christ, who unselfishly burned and sacrificed himself to save mankind.

After placing their heartfelt gifts at the entrance to the church, believers light a candle and enter into communion with God through various requests or prayers of thanksgiving, detaching themselves from the outside world and other disturbing elements.

NEW MONTGOMERY COUNTY MASK REQUIREMENT

Pursuant to the Board of Health Regulations approved on August 5, 2021, Montgomery County’s COVID-19 transmission status has been downgraded to an area of “substantial transmission.” Effective August 7, 2021 at 12:01 AM, all persons in Montgomery County over the age of two must wear a face covering in any location accessible to the public (subject to exceptions as described in paragraph 3(b) of the Regulation).

Based on this mandate, wearing a facial mask will be mandatory while on the church property. All affiliated organizations must comply with this new requirement while scheduling meetings in-person or attending other organizational functions on-site.



ՄՈՄԱՎԱՌՈՒԹԻՒՆ

Մոմ վառելը Քրիստոնեայ եկեղեցիներու ամենագեղեցիկ բարեպաշտական աւանդութիւններէն մէկն է, որ կը խորհրդանշէ հաւատացեալին մատուցած զոհը Աստուծոյ Սուրբ Սեղանին: Մոմը նաեւ կը խորհրդանշէ Քրիստոսը, որ անշահախնդրօրէն այրուելով՝ ինքզինք զոհեց մարդկութիւնը փրկելու համար:

Հաւատացեալներ եկեղեցոյ մուտքին իրենց սրտաբուխ նուէրները դնելէն ետք պնակին մէջ, մոմ կը վառեն եւ զանազան խնդրանքներով կամ զոհաբանական աղօթքներով հաղորդակցութեան մէջ կը մտնեն Աստուծոյ հետ՝ անջատուելով արտաքին աշխարհէն եւ այլ խանգարող տարրերէն:

1 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ 13:11-14:5

Երբ երեխայ էի՝ երեխայի պէս կը խօսէի, երեխայի պէս կը խորհէի եւ երեխայի պէս կը տրամաբանէի. իսկ երբ տղամարդ դարձայ, բոլոր երեխայական բաները մէկ կողմ դրի: Նոյնպէս ալ, մենք այժմ գԱստուած կը տեսնենք աղօտ կերպով, կարծես հայելիի մը մէջէն. բայց երբ ամէն բանի կատարումը գայ՝ զայն պիտի տեսնենք դէմ առ դէմ: Այժմ միայն մասնակիօրէն կը ճանչնամ գԱստուած, բայց այն ատեն պիտի ճանչնամ ամբողջապէս, ճիշդ ինչպէս ի՛նք զիս կը ճանչնայ:

Ներկայիս, ուրեմն, միակ կարեւոր բաներն են՝ հաւատքը, յոյսը եւ սէրը. իսկ այս երեքէն մեծագոյնը՝ սէրն է:

Ուրեմն՝ սիրոյ հետամուտ եղէք: Միաժամանակ հոգեւոր պարգեւներուն փափաքող եղէք, մանաւանդ մարգարէութեան: Որովհետեւ, օրինակ, անծանօթ լեզուներով խօսողը մարդոց չէ որ կը խօսի, այլ՝ Աստուծոյ. որովհետեւ ո՛չ ոք զինք կը հասկնայ, թէպէտեւ անիկա Հոգիին զօրութեամբ խորհուրդներ կը պատմէ: Մինչդեռ մարգարէութիւն ընողը մարդոց կը խօսի՝ անոնց հաւատքը ամրապնդելու, զանոնք մխիթարելու եւ քաջալերելու համար: Լեզուներ խօսողը միայն ի՛նք կ'օգտուի, մինչդեռ Աստուծոյ պատգամները հռչակողը՝ ամբողջ եկեղեցիին շինութիւն կը բերէ: Ես պիտի ուզէի որ բոլորդ ալ լեզուներ խօսիք, բայց կը նախըտրեմ որ մարգարէութիւն ընէք. որովհետեւ մարգարէութիւն ընողը աւելի՛ օգտակար կ'ըլլայ, քան լեզուներով խօսողը, բացի այն պարագայէն՝ երբ թարգմանող մը գտնուի, եւ ամբողջ եկեղեցին օգտուի:

ՄԱՐԿՈՍ 2:1-12

Քանի մը օրեր ետք, Յիսուս վերադարձաւ Կափառնաում: Անմիջապէս որ լուր տարածուեցաւ թէ տան մէջ կը գտնուի, շատեր հաւաքուեցան հոն, այնքան՝ որ դռան առջեւ իսկ տեղ չէր մնացած: Եւ Յիսուս Աստուծոյ խօսքը կը քարոզէր անոնց:

Այդ միջոցին Յիսուսի բերին անդամալոյծ մը, որ չորս հոգիներ շալկած էին: Երբ բազմութեան պատճառով չկրցան զայն Յիսուսի մօտ բերել, քակեցին տունին տանիքը եւ առաստաղը բանալով՝ անդամալոյծը մահիճով վար իջեցուցին: Յիսուս անոնց հաւատքը տեսնելով, ըսաւ անդամալոյծին.

– Որդեա՛կ, մեղքերդ ներուած ըլլան քեզի:

Օրէնքի ուսուցիչներէն ոմանք, որոնք հոն նստած էին, սկսան մտովի քննադատել զայն. «Ինչպէ՞ս կը համարձակի ասանկ բան ըսել. ըրածը հայհոյութիւն է: Աստուծմէ զատ ո՞վ կրնայ մեղքերը ներել»:

Յիսուս վայրկեանին գիտցաւ անոնց մտածումը եւ ըսաւ.

– Ինչո՞ւ այդպէս կը մտածէք: Ո՞ր մէկը դիրին է. անդամալոյծին՝ «Մեղքերդ ներուած են քեզի» ըսելը, թէ՛ «Ե՛լ, մահիճդ առ եւ տո՛ւնդ գնա» ըսելը: Բայց պէտք է գիտնաք, թէ Մարդու Որդին երկրի վրայ իշխանութիւն ունի մեղքերը ներելու:

Ու դառնալով անդամալոյծին, ըսաւ.

– Քեզի կ'ըսեմ, ե՛լ, ա՛ն մահիճդ եւ տունդ գնա:

Անդամալոյծը անմիջապէս բոլորին դիմաց ոտքի ելաւ, վերցուց իր մահիճը եւ դուրս ելաւ: Բոլորն ալ զարմացան. անոնք կը փառաւորէին գԱստուած ու կ'ըսէին.



SCRIPTURE READINGS



I CORINTHIANS 13:11-14:5

When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put childish ways behind me. Now we see but a poor reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known.

And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.

Follow the way of love and eagerly desire gifts of the Spirit, especially prophecy. For anyone who speaks in a tongue does not speak to people but to God. Indeed, no one understands them; they utter mysteries by the Spirit. But the one who prophesies speaks to people for their strengthening, encouraging and comfort. Anyone who speaks in a tongue edifies themselves, but the one who prophesies edifies the church. I would like every one of you to speak in tongues,^[b] but I would rather have you prophesy. The one who prophesies is greater than the one who speaks in tongues, unless someone interprets, so that the church may be edified.



SCRIPTURE READINGS



MARK 2:1-12

A few days later, when Jesus again entered Capernaum, the people heard that he had come home. They gathered in such large numbers that there was no room left, not even outside the door, and he preached the word to them. Some men came, bringing to him a paralyzed man, carried by four of them. Since they could not get him to Jesus because of the crowd, they made an opening in the roof above Jesus by digging through it and then lowered the mat the man was lying on. When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, “Son, your sins are forgiven.”

Now some teachers of the law were sitting there, thinking to themselves, “Why does this fellow talk like that? He’s blaspheming! Who can forgive sins but God alone?”

Immediately Jesus knew in his spirit that this was what they were thinking in their hearts, and he said to them, “Why are you thinking these things? Which is easier: to say to this paralyzed man, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up, take your mat and walk’? But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins.” So he said to the man, “I tell you, get up, take your mat and go home.” He got up, took his mat and walked out in full view of them all. This amazed everyone and they praised God, saying, “We have never seen anything like this!”